

# СОВРЕМЕННАЯ ЛЕКСИКОГРАФИЯ

УДК: 81'374

DOI: 10.22363/2313-2299-2018-9-2-416-438

## СРАВНИТЕЛЬНАЯ АВТОРСКАЯ ЛЕКСИКОГРАФИЯ: ПОСТАНОВКА ПРОБЛЕМЫ. ВОЗМОЖНОСТИ И ПЕРСПЕКТИВЫ

Е.А. Осокина

ФАНО ФГБУН Институт русского языка им. В.В. Виноградова  
Российской академии наук (ИРЯ РАН, Москва)  
*ул. Волхонка, 18/2, Москва, Россия, 119019*

В статье впервые представлен уникальный материал сопоставления описания слова ВРЕМЯ в разных авторских словарях, созданных по одной модели, — это идиоглоссарий Достоевского и этноидиоглоссарий Ч. Айтматова. Не существует еще текстовой базы данных всех произведений Ч. Айтматова, не существует этноидиоглоссарий, но прекрасно разработанная структура словарной статьи в идиоглоссарии Достоевского дает возможность, во-первых, создать подобную словарную статью по отдельному произведению другого автора; во-вторых, дает возможность увидеть особенности авторской интенции и его творческой мастерской, даже если творчество разных писателей принадлежит разному времени; в-третьих, дает возможность увидеть широкий лингвокультурный и исторический контекст писательского кругозора. Для сравнения языка двух писателей в данной статье выбраны наиболее содержательные, интересные и пригодные для сопоставления на неполном материале параметры: это частотность слова — существенный показатель для идиоглоссы; это система контекстных значений — дефиниции, — дающая представление о полноте значения слова; это фразеологизмы, имеющие устойчивую форму; это афоризмы — важные показатели типа авторского мышления; это ассоциативные поля, выявленные из словарного контекста идиоглоссы; это фигуры речи, показывающие уровень владения языком и широту прецедентных текстов. Не представлены словники идиоглоссы, так как не имеет смысла сравнивать словник одного произведения и максимально полный словник всех произведений двух авторов. Для сравнения выбраны два автора — русскоязычный и билингв, пишущий на русском и киргизском языках, и это беспрецедентная возможность увидеть творческие и лингвистические особенности каждого на основе русского языка. Такое сопоставление содержит в себе неограниченные перспективы. При словарном описании языка писателя выявляемая «картина мира» каждого из них не зависит от субъективной оценки исследователя, но открывает истину.

**Ключевые слова:** Чингиз Айтматов; Достоевский; глоссарий; этноидиоглоссарий; целесообразность сравнения; истинная «картина мира»; диалог с читателем

### ВСТУПЛЕНИЕ

Заявленная тема нацелена на будущее. Еще нет другого словаря, схожего по структуре словарной статьи и по способу описания языка автора, но уже возможно сопоставить некоторый материал существующего идиоглоссария с предполагаемым этноидиоглоссарием, чтобы понять основополагающие действия и возможные ошибки при описании идиолекта, если неверно заложена текстовая база словаря.

Представление об истории и теории авторской лексикографии дают несколько монографий [1—3], но то, чему посвящена данная статья, не представлено пока нигде. Причина в том, что до сих пор отсутствует платформа для адекватного сопоставления, потому что не существует словаря, подобного «Словарю языка Достоевского. Идиоглоссарию». Идиоглоссарий — дифференциально-распределительный базовый словарь, описывающий идиоглоссы — лексические маркеры индивидуальной манеры процесса созидания в тексте картины мира. Свойство идиоглоссы быть аттрактором — центром притяжения для других слов текста, образующих с ним контекстно-ассоциативное поле [2; 4 «А-В»].

Под руководством доктора филологических наук Нины Леонидовны Чулкиной Кайркул Эсенгуловна Касымалиева создает новый словарь для описания языка Чингиза Айтматова — писателя-билингва, пишущего в определенную эпоху на русском и киргизском языках [5—9]. Модель нового словаря — «Этноидиоглоссария» — разработана на базе «Словаря языка Достоевского. Идиоглоссария», созданного в ИРЯ им. В.В. Виноградова РАН под руководством чл.-корр. РАН Ю.Н. Караулова [4 «А-В»].

Феномен проекта «Словарь языка Чингиза Айтматова: Этноидиоглоссарий» представляет собой новую форму лексикографии писателя-билингва и новую форму общекультурного взаимодействия на основе русского языка. Сверхсмысл, заложенный в этом явлении, — в лексической и грамматической семантике, в словнике — и соотносимый с произведением в целом, с его идейным содержанием, темой, сюжетом, а также выходящий в «затекстовое пространство» (подтекст, гипертекст, эпоха, автор и время, культурно-исторический контекст), не укладывается в рамки лексикографии, а претендует на невольно возникающий таким образом диалог культур и цивилизаций.

**Основная часть.** Для лучшего понимания базовых понятий в сравнительной авторской лексикографии возможны другие определения: ИДИОГЛОССАРИЙ — такой тип словаря языка писателя, который объединяет представление о писателе и представление писателя о мире; единицей описания авторского идиолекта в таком словаре является ИДИОГЛОССА — слово писателя, являющееся ключевым для его понимания, делает автора узнаваемым и открывает «картину мира» автора. Словарь языка писателя соответствует определению Л.В. Щербой словаря писателя как *тезауруса*, то есть *полного* словаря, располагающего всей полнотой цитации, на основании чего и можно строить выводы, соответствующие истинной картине языка писателя [10]. Этот принцип верен для многопараметрового описания слова в словарной статье, выявляющего разнообразные связи слова.

Без сравнения таких параметров разных авторских лексиконов, как статистика, система значений, ассоциативные поля, сочетаемость, фразеология, афоризмы, фигуры речи, прецедентность (апелляция к чужому тексту, скрытая или явная цитация — *Е.О.*) и др., трудно, а часто и невозможно, полноценно описать идиолект автора, который определяется в двух проекциях: личностные природные и приобретенные особенности мировосприятия автора, его знание о мире, и знание мира о нем, то есть то, что делает автора узнаваемым.

## I. ЧАСТОТНОСТЬ

Частотный словарь [11], здесь представленный небольшим фрагментом, выполнен по одному произведению писателя Ч. Айтматова [12].

Таблица 1 / Table 1

**Неполный частотный словарь «И дольше века длится день...» /  
Incomplete frequency dictionary “And the day lasts more than...”**

1 350	и	33	место	22	Когда	17	рядом
955	в	<b>33</b>	<b>один</b>	21	Все	17	орбитальной
787	на	32	железной	21	может	17	всегда
668	не	32	лишь	21	сколько	17	равно
499	быть	31	нет	21	свете	17	перед
460	с	31	лет	21	среди	17	вместе
398	что	31	голову	<b>21</b>	<b>сын</b>	17	должен
315	как	31	Они	21	очень	17	земли
245	он	31	над	21	дороге	17	совсем
216	все	<b>31</b>	<b>жизни</b>	21	нам	16	которые
193	Едигей	29	всего	21	всю	16	пошел
185	а	29	мог	20	стало	16	разъезд
168	они	29	знал	20	своих	16	детей
145	бы	28	Каранар	20	впереди	16	нем
125	еще	28	после	<b>20</b>	<b>отца</b>	16	других
119	это	<b>28</b>	<b>степи</b>	20	сказал	15	могли
113	свой	<b>28</b>	<b>день</b>	<b>20</b>	<b>времени</b>	15	возможно
111	же	28	тоже	20	чего	15	воды
107	мы	27	снова	<b>20</b>	<b>пути</b>	15	вокруг
105	только	27	Эдильбай	20	вроде	15	эти
99	Но	<b>26</b>	<b>путь</b>	20	вы	15	самое
94	Казангап	26	ведь	20	сарозеки	15	ночью
90	уже	26	пусть	20	два	15	запада
71	я	26	другой	20	той	15	откуда
60	теперь	25	сарозеках	19	Каранара	15	чему
58	Едигей	25	этот	19	Боранлы-	15	таких
54	себя	25	делать		Буранный	15	друг
54	<b>тогда</b>	25	сказать	19	оно	15	дела
53	Вот	<b>24</b>	<b>человека</b>	19	можно	15	пространства
52	потом	24	тому	19	какой	15	дети
48	дело	24	краях	<b>19</b>	<b>поезда</b>	15	всем
47	здесь	24	тебя	<b>19</b>	<b>запад</b>	15	стороны
46	Буранный	23	сразу	<b>19</b>	<b>людей</b>	15	глаза
45	тут	23	тех	19	шли	15	сторону
44	<b>время</b>	23	куда	19	нашей	15	связи
42	Он	23	вдруг	<b>18</b>	<b>планеты</b>	15	востока
42	вот	23	такое	18	прежде	14	жена
42	Мы	22	этой	18	Ана-Бейит	14	верблюда
42	сам	22	уж	18	сарозеков	<b>14</b>	<b>земле</b>
<b>40</b>	<b>станции</b>	22	такого	<b>18</b>	<b>временем</b>	14	стали
40	есть	22	Укубала	18	ноги	14	космос
<b>37</b>	<b>жизнь</b>	22	такие	18	сами	14	что-то
<b>37</b>	<b>человек</b>	22	между	18	ничего	14	разъезда
35	надо	22	сейчас	18	Абуталип	14	годы
<b>35</b>	<b>люди</b>	22	несколько	18	никто	14	края
34	больше	22	мол	18	стал	14	войны
33	Сабитжан	22	потому	18	конечно	13	<b>бог</b>

Источник / Source: [12].

Кроме служебных частей речи и имен собственных самыми частотными являются слова ВРЕМЯ, ЧЕЛОВЕК, ЖИЗНЬ, ПУТЬ, СТАНЦИЯ, ОДИН, ЛЮДИ, ПОЕЗДА, СТЕПЬ, ДЕНЬ, ПЛАНЕТА, ЗЕМЛЯ... Большая частотность — один из показателей для идиоглоссы, но без сравнения с другими произведениями Ч. Айтматова картина будет неполной, а значит и неверной, как и при сравнении с такой же идиоглоссой у Достоевского, где для словаря берутся все контексты словоупотребления и частотность показывает истинную картину произвольного авторского выбора слова.

Таблица 2 / Table 2

**Самые частотные леммы Словаря языка Достоевского [26] в сопоставлении /  
The frequency of the Lemma of the Dictionary of the Dostoevsky's language [26] in comparison**

У ДОСТОЕВСКОГО		У ЧИНГИЗА АЙТМАТОВА	
11 750	ОДИН	128	ЗНАТЬ
10 603	ЗНАТЬ	121	МОЧЬ
10 465	МОЧЬ	103	ОДИН
9 503	ТЕПЕРЬ	95	ВРЕМЯ
9 157	ГОВОРИТЬ	80	ЧЕЛОВЕК
6 890	ДЕЛО	68	ДЕЛО
5 991	ДРУГ	63	ТЕПЕРЬ
5 610	ЧЕЛОВЕК	55	ДЕНЬ
4 821	СЛОВО	49	ГОВОРИТЬ
4 607	ВРЕМЯ	48	РУКА
4 592	НИЧТО	40	СЛОВО
4 214	ДЕНЬ	20	ДРУГ
4 071	РУКА	12	ПОЧТИ
3 427	ЛЮБИТЬ	10	НАРОД
3 379	ПОЧТИ	5	ЛЮБИТЬ
1 798	НАРОД	5	НИЧТО

Источник / Source: [11].

Статистика всегда дает точное представление об авторских приоритетах, часто не явных для читателя. Для лексикографов сегодня интерес к авторской технике связан даже не с тем, что называют «психологией искусства», а с такими лексическими параметрами, которые объективно выявляют технику творения и обнаруживаются при описании слова. Казалось бы, формальный подход, алгебра, поверяющая гармонию... На самом деле — рассудок, идущий вслед за чувством восприятия текста в целом и наоборот — восприятие, подтвержденное рассудком.

Затронутый аспект такого видения относится к «авторской несвободе», или к тому, что не зависит напрямую от намерения автора, то есть к тайне создания произведения, к проблеме творчества. Уже давно при изучении художественного текста самым насущным является вопрос «как сделано произведение».

Вопрос «как это делается?» едва ли не основное, что интересует исследователей, и при этом они занимаются в основном изучением авторских приемов и сопоставлением содержания с культурным контекстом. Есть же вещи, не связанные с авторским приемом и не столь очевидные, но составляющие ту внутреннюю сущность произведения, которая и формирует читательское восприятие.

Мастерство автора-творца отлично тем, что при внимательном чтении и изучении обнаруживается всеохватная структурированность на всех уровнях текста: лексическом, синтаксическом, композиционном, смысловом, — и это отражено

в структуре словарной статьи с Комментарием, где слово — идиоглосса — выступает в самых разнообразных связях, смысловых, контекстных и грамматических. Эта структурированность может быть очевидна — статистика, дефиниции, сочетаемость, риторические фигуры, прецедентные тексты, а может быть неочевидна — скрытые смыслы, вольно или невольно заданные. Именно это лучше выявляется в сравнительной авторской лексикографии.

Но одного частотного словаря недостаточно для выявления любой авторской интенции, то есть того, что можно было бы назвать «приемом», если бы это было осознанно, и чему нет названия, как и сокровенному, но чему может соответствовать термин «техника творения». Наше участие тоже приравнивается к «творению», и мы становимся свидетелями тайны творчества, а значит и со-участниками. Неочевидный, глубинный смысл состоит в том, что если даже в одном частном случае выявляется структура и закономерность, то это проявление общей структурированности и закономерности, системы, в которой раскрывается творческая интенция автора. При этом необходима базовая полнота текстов одного автора.

## II. ДЕФИНИЦИИ

### II-1. ВРЕМЯ («И дольше века длится день» — 106)

#### 1. Суточный цикл исчисления

**Время** к полуночи подошло. Едигей вдыхал полной грудью остудившийся воздух ночных сарозеков. Обсуждался вопрос, где следует извлекать иксианскую энергию: на орбитальных станциях в космосе, чтобы затем передавать ее на Землю по геосинхронным орбитам, или же непосредственно на самой Земле. **Время** еще терпело. (0) Они вдруг перестали отвечать на какие бы то ни было сигналы ни в установленное **время** сеансов связи, ни в прочее **время**. (0) Некоторое время тому назад мы стали улавливать среди бесчисленного множества радиоимпульсов, исходящих из космического окружения и в значительной степени от самой земной ионосферы, насыщенной нескончаемыми шумами и помехами, один направленный радиосигнал в узкочастотной полосе, который, будучи самым узким и потому легко выделяемым, заявлял о себе регулярно, всегда в одно и то же **время** и всегда с одинаковыми интервалами. (0) Ровно в назначенный срок, в одиннадцать часов по дальневосточному **времени**, на палубу авианосца «Конвенция» один за другим приземлились два реактивных самолета с особо уполномоченными комиссиями на борту от американской и советской сторон. (0) Перед вылетом к Солнечной системе мы известим о **времени** нашего прибытия на «Паритет». (0) В этой радиограмме в том же категорически-предупредительном тоне предлагалось не вступать с паритет-космонавтами 12 и 21, пребывающими вне Солнечной Галактики, в радиосвязь с целью обсуждения **времени** и возможности их возвращения на орбитальную станцию, впредь ждать указаний Обценупра.

#### 2. Эпоха; пора

Даже по фотографиям можно судить счастливое, отрадное было **время**. Невзгоды послевоенных лет оставались позади, дети еще не вышли из детскости, взрослые все живы-здоровы, и старость еще крылась за горами. (0) А когда пришло

**время** что-то делать с Каранаром или кастрировать, или держать его в оковах, потому что стал он буяннить страшно, не допуская к себе людей, убегал, пропадал где-то по несколько суток, Казангап прямо сказал Едигею, когда тот стал советовать с ним: Это дело твое. (0) Как понял потом Едигей, этим они жили, этим защищались, взаимно заслоня друг друга и детей от свирепых ветров **времени**. (0) **Времена** наступают такие, что знания потребуются сызмальства. Теперешний вот такой человек с ноготок должен знать столько, сколько прежде здоровенный парень. (0) Рассказывая ученикам восьмого класса о европейской части света, Абуталип Куттыбаев упомянул о том, как однажды вывезли их из концлагеря в Южно-Баварские Альпы на каменоломни и как оттуда им удалось, разоружив охрану, бежать к югославским партизанам, рассказал, что он прошел пол-Европы во **время** войны, бывал на берегах Адриатического и Средиземного морей, хорошо знаком с той природой, с жизнью местного населения и что все это в учебнике невозможно описать. (0) В добрые **времена** быть бы ему красивым, представительным мужчиной. (0) Никто в мире не знал, что на его борту в это **время** решалась глобальная судьба планеты... (0) Коренные сарозекцы казахские номады и в те **времена** не покинули свой край, держались в тех местах, где удавалось добыть воду в заново прорытых колодцах. Но самое оживленное для сарозеков **время** совпало с послевоенными годами. (0) В старые **времена** хоронить сюда привозили порой из таких дальних уголков, что приходилось людям ночевать в степи. Но зато потомки погребенных на Ана-Бейите законно гордились тем, что оказали памяти предков особую почесть. (0) История эта относилась к тем **временам**, когда, вытесненные из южных пределов кочевой Азии, жуаньжуаны хлынули на север и, надолго завладев сарозеками, вели непрерывные войны с целью расширения владений и захвата рабов.

### 3. Протяженность; полнота событий

Через некоторое **время** мы снова вызовем вас. Будьте готовы. (0) «Уважаемые коллеги, поскольку мы покидаем орбитальную станцию «Паритет» при весьма необычных обстоятельствах, на неопределенное **время**, возможно, на бесконечно долгое, все будет зависеть от целого ряда факторов, связанных с нашим беспрецедентным предприятием, мы считаем своим неперенным долгом объяснить мотивы нашего поступка. (0) Но не так скоро свыклись мы с этой мыслью. Сомнения не покидали нас всё это **время**. (0) За такое же **время** лесногрудцы обязуются доставить нас назад, как только мы того пожелаем. (0) Но, находясь продолжительное **время** многие дни и недели в дальнем космосе, откуда земной шар кажется не больше автомобильного колеса, с болью и бессильной досадой мы думаем, что нынешний энергетический кризис, доводящий общество до неистовства, до отчаяния, приближающего иные страны к желанию схватиться за атомную бомбу, это всего лишь крупная техническая проблема, если бы эти страны в состоянии были договориться, что важнее... (0) Крепко привязался к нему Едигей. Возился с ним все свободное **время**. К зиме маленький Каранар заметно подрос, и тогда с наступлением холодов сшили ему теплую попонку, застегивающуюся на подбрюшье. (0) Некоторое **время** слышался еще громкий плач то голосили вслед Айзада и Укубала... (0) Экскаватором углубитесь сколько надо, а под конец

опять вручную возьметесь, отделку, так сказать, завершите. И **время** сэкономите, и соблюдете все правила... (0) Гнать его назад было уже поздно, да и не стоило терять **время** из-за собаки. Пусть себе бежит. (0) Между тем разные мысли навещали Едигея по пути на Ана-Бейит. Поглядывая, как солнце поднималось над горизонтом, отмеряя **времени** течение, вспоминал он все о том же, о житье-бытье былом. (0) Между тем разные мысли навещали Едигея по пути на Ана-Бейит. Поглядывая, как солнце поднималось над горизонтом, отмеряя **времени** течение, вспоминал он все о том же, о житье-бытье былом. (0) Обматерили сарозекскую жизнь на чем свет стоит. Мы, говорят, не арестанты, в тюрьмах и то дают **время** выпасться. И с тем подались, а наутро, когда пошли поезда, свистнули на прощание:

Эй, дуrolомы, хрен вам в зубы! (0) Винтовой летательный аппарат отчалил, и со скоростью света, которая фактически никак не ощущалась внутри корабля, мы двинулись, преодолевая поток **времени**, во Вселенную. (0) Теперь на Абуталипа Кутгыбаева смотрели не только как на бывшего военнопленного, но и как на сомнительную личность, долгое **время** пребывавшую за границей. (0) И что он ничего общего не имеет со мной и тем более с такой личностью, пребывавшей долгое **время** за границей, как Абуталип Кутгыбаев. (0) Когда-то в этих местах обитали недоброй памяти жуаньжуаны, пришельцы, захватившие на долгое **время** почти всю сарозекскую округу. Жили в этих местах и другие кочевые народы, и между ними происходили постоянные войны за выпасы и колодцы. (0)

#### 4. Форма бытия

То была революция в наших представлениях о космической биологии, в наших познаниях строения **времени**, пространства, расстояний... (0) Возможно, они достигли той степени научного развития, когда гуманизация **времени** и пространства становится главным смыслом жизнедеятельности разумных существ и тем самым продолжением эволюции мира в ее новой, высшей, бесконечной фазе. (0) Еще раз повторяю на кого обижаться? На **время** — оно неуловимо. На власть — не имеешь права. (0) Возможно, они достигли той степени научного развития, когда гуманизация **времени** и пространства становится главным смыслом жизнедеятельности разумных существ и тем самым продолжением эволюции мира в ее новой, высшей, бесконечной фазе.

#### 5. Наречие

А сам весь в поту, то холодным, то горячим потом обливается. И язык **временами** не подчиняется слово выговорить тоже большая работа. (0) **Со временем**, с достройкой блоков, на «Паритете» могли бы разместиться более ста человек в весьма комфортабельных условиях, включая постоянный прием телевизионных передач с Земли. (0) По-всякому могло, конечно, обернуться и в городе, возможно, и приспособились бы **со временем** и стали бы они горожанами, как многие другие, но судьбе угодно было распорядиться иначе. (0) Кто мог бы подумать это и был будущий Буранный Каранар. Тот самый неутомимый и могучий, который станет **со временем** знаменитостью округи. (0) ... следует заблаговременно найти во Все-

ленной новую планету, отвечающую их жизненным потребностям, и начать **со временем** массовое переселение на новое местообитание с целью перенесения и возрождения лесногрудской цивилизации. (0) **Со временем** и на нашей Земле люди придут к столь великому прогрессу, и нам есть чем гордиться уже сейчас, (0) ... всякая энергия неминуемо деградирует и любая планета **со временем** обречена на гибель... (0) Сомнения мучили мать, хотя соплеменники начали постепенно забывать об этом, ибо все утраты **со временем** притупляются и подлежат забвению... И только она, мать, не могла успокоиться и забыть.

**II-2. СЯД: ВРЕМЯ <4788:** худож. — 2558, публиц. — 1016,  
письма — 1198, офиц.письма — 16>

1. Имеющая начало и конец длительность, вмещающая в себя какие-л. события, факты или их осознание; жизнь.

§§ К тому же разбитые члены господина Голядкина, чадная голова, изломанная поясница и злокачественный насморк сильно свидетельствовали и отстаивали всю вероятность вчерашней ночной прогулки, а частью и всего прочего, приключившегося **во время** этой прогулки. (Дв 144) Кофею вас не прошу-с, не место; но минуток пять **времени** почему не посидеть с приятелем, для развлечения, — не умолкая сыпал Порфирий, — и знаете-с, все эти служебные обязанности... (ПН 258) [И. Карамазов] У нас с тобой еще бог знает сколько **времени** до отъезда. Целая вечность **времени**, бессмертие! (БрК 212)

2. Определенный момент, запечатленное мгновение в прошлом, настоящем или будущем; точка смены событий.

§§ [Доброселова] В это **время** отворилась дверь, и Покровский вошел к нам в комнату. (БЛ 37) В это **время** свечка совершенно потухла. (Дв 178) Девушки [Епанчины] хоть и негодовали отчасти про себя на слишком уже сильный испуг и такое явное бегство мамыши, но в первое **время** сумятицы беспокоить ее вопросами не решались. (Ид 292) [Старец Зосима] И нечего смущать себя **временами** и сроками, ибо тайна времен и сроков в мудрости Божией, в предвидении его и в любви его. (БрК 61)

3. Неограниченная длительность бытия в человеческом восприятии и ощущении прошлого, настоящего и будущего.

§§ [Лебедев] **Время** тут ничего не значит... даже и для возмездия физического... но я нравственную... нравственную пощечину получил, а не физическую! (Ид 438) [Кириллов] **Время** не предмет, а идея. Погаснет в уме. (Бс 188) [Кириллов] Я часы остановил, было было тридцать семь минут третьего. — [Ставрогин] В эмблему того, что **время** должно остановиться? (Бс 189) Этим способом сапоги носятся, в среднем выводе, на треть **времени** дольше. (Пд 69) [Д. Карамазов] Эк у вас **времени**-то много записывать! (БрК 422) Брат, — прервал Алеша, замирая от страха, но все еще как бы надеясь образумить Ивана, — как же мог он говорить тебе про смерть Смердякова до моего прихода, когда еще никто и не знал о ней, да и **времени** не было никому узнать? (БКа 88) [Смешной человек] Я не помню, сколько **времени** мы неслись, и не могу представить: совершалось все так, как всегда во сне, когда перескакиваешь через пространство и **время** и через



законы бытия и рассудка и останавливаешься лишь на точках, о которых грезит сердце. (СЧ 110)

4. Эпоха, период в истории государства, общества и народов (то же что во мн. ч. **времена**).

§§ [Девушкин] Событие прямо **из времен** Ивана Грозного, как вы видите. (БЛ 52) [Голядкин] А нежностей, сударыня, нынче не любят, в наш промышленный век; дескать, прошли **времена** Жан-Жака Руссо. (Дв 222) [Горяччиков] Он наслаждался им и, как истаскавшийся в наслаждениях, полинявший патриций **времен** Римской империи, изобретал себе разные утонченности, разные противуестественности, чтоб сколько-нибудь расшевелить и приятно пощекотать свою заплывшую жиром душу. (ЗМ 148) [Илья Петрович] Нынче, впрочем, очень много нигилистов распространилось; ну да ведь оно и понятно; **времена-то** какие, я вас спрошу? (ПН 408) [С.Т. Верховенский] Я, разумеется, не про Игорево **время** говорю. (Бс 32) [Хроникер] Ему [Гаганову] понравились замки, средневековая жизнь, вся оперная часть ее, рыцарство; он чуть не плакал уже тогда от стыда, что русского боярина **времен** Московского царства царь мог наказывать телесно, и краснел от сравнений. (Бс 224)

5. Постоянно повторяющаяся часть суток или года, пора; погода.

§§ [Девушкин] Вам, может быть, такая материя не нравится, да и мне вспоминать не так-то легко, особливо теперь: **время** сумерки. (БЛ 21) Несмотря на то, что **время** было сырое и пасмурное, он [Голядкин] опустил оба окна кареты и заботливо начал высматривать направо и налево прохожих, тотчас принимая приличный и степенный вид, как только замечал, что на него кто-нибудь смотрит. (Дв 112)

6. Момент, показывающий соотношенность, начало или конец событий, поступков, состояния, их последовательность или одновременность, как правило в составе союзного сочетания.

§§ Этот скверный анекдот случился именно в то самое **время**, когда началось с такою неудержимую силою и с таким трогательно-наивным порывом возрождение нашего любезного отечества и стремление всех доблестных сынов его к новым судьбам и надеждам. (СА 5) [Парадоксалист] По крайней мере мне было стыдно, все **время** как я писал эту *повесть*: стало быть, это уж не литература, а исправительное наказание. (ЗП 178) За ним можно было бы, однако, послать куда-нибудь, а впрочем, наверно, он сам сейчас явится и, кажется, именно в то самое **время**, которое как раз отвечает некоторым его ожиданиям и, сколько я по крайней мере могу судить, его некоторым расчетам. (Бс 144)

7. В составе наречного сочетания.

§§ Записал Алексей Федорович Карамазов некоторое **время** спустя по смерти старца на память (БрК 260).

При указании на время Достоевский нередко пользуется стилистическим приемом *амплификации* (нагнетанием внутри высказывания синонимических тропов или повторяющихся однородных членов предложения и конструкций) и внутрифразовым членением — *характеризмом*, — усиливая речевую, смысло-

вую и образную напряженность. Часто бывает довольно трудно классифицировать фигуры речи, так как текст — одно предложение, иногда два — представляет собой усложненную конструкцию, включая несколько фигур, что представляет собой *параллелизм* при соотнесенности слов или конструкций. ::ровно год тому назад, ровно в это же **время**, в этот же час, по этому же тротуару бродил так же одиноко БН 119 когда была настоящая пора, настоящее **время**, лет назад тому... НН 266 всё **время** мое в остроге, все эти несколько лет <...> с боязливостью надевал халат ЗМ 136 устал за всё это **время**, за весь этот месяц ПН 355 [оставить Лизу] сначала только на **время**, на срок ВМ 39 именно за последнее **время**, за последние дни <...> восклицал про себя Пд 219 все **время**, все восемь лет, не могла забыть обиды БрК 13)

### III. ФРАЗЕОЛОГИЗМЫ

Это устойчивые идиоматические (в широком смысле) словосочетания или предложные сочетания. Картина сопоставления фразеологизмов идиолекта двух писателей весьма интересна, часто совпадает, несмотря на почти столетнюю эпохальную разницу русского языка и не только, но при полноте текстовой базы словаря Достоевского — исключая письма и публицистику, чтобы уравнивать авторов хотя бы по жанру, — и неполноте базы словаря Ч. Айтматова, истинного представления не получается.

#### III-1. Этноидиоглоссарий: «И дольше века длится день...»

(1) **Тем временем :: Тем временем** на дистанционном щите загудел, заморгал красным светом сигнализатор к разъезду Боранлы-Буранный приближался новый состав. (0) **Тем временем** сто семнадцатый встал на запасную линию. С другого конца подошел нефтеналивной состав одни цистерны. (0) Укубала то и дело порывалась принять на себя большую часть работы, чтобы он отдохнул немного, посидел в стороне, а **тем временем** сама нагружала тачку и катила ее на верх бурта. (0)

(2) **В последнее время ::** Сказать, конечно, было что, мало ли дел перед похоронами, всего сразу не сообразишь, но оглядывался он не поэтому, просто именно сейчас он обратил внимание с огорчением, как состарилась, ссутулилась жена **в последнее время**, и это очень заметно было в желтой дымке тусклого путевого освещения.

(3) **В настоящее время ::** В настоящее **время** в научных кругах Лесногрудии ведется общепланетная дискуссия следует ли наращивать усилия в попытках разгадать тайну внутреннего иссыхания и искать способы приостановки этой потенциальной катастрофы или же следует заблаговременно найти во Вселенной новую планету, отвечающую их жизненным потребностям, и начать со временем массовое переселение на новое местообитание с целью перенесения и возрождения лесногрудской цивилизации. (0)

(4) **На (какое-то) время ::** Поезда разминулись, один ушел на восток, другой на запад. Опустели **на какое-то время** разъездные пути Боранлы-Буранного.

**(5) К тому времени ::** Машинист охотно согласился выполнить эту просьбу из уважения к памяти Казангапа, тем более на Кумбеле пересмена поездных бригад, и обещал даже на обратном пути подвезти Айзаду с семьей, если она **к тому времени** успеет. (0) **К тому времени** попутным товарняком прибыла на похороны отца и Айзада со своим мужем. (0) Громыхая в темноте на крыльце то ли порожнее ведро, то ли еще что-то путалось под ногами, он с ходу надел свои кирзачи, похолодевшие **к тому времени** на открытом воздухе, и пошел домой огорченный и обозленный. (0) **К тому времени** Айзада уже народилась. (0)

**(6) В то (же) время ::** Восхищаясь увиденным, он **в то же время** понимал, что для него это постороннее дело, вызывающее и удивление, и страх. (0) Объединенный центр управления Обценупр **в то время** напряженно следил за выходом обоих кораблей на орбиту «Трамплин».

**(7) В те времена ::** Иные есть грамотеи, историей признают только то, что написано на бумаге. А если **в те времена** книги еще не писались, тогда как быть?.. (0) И в тот же день двинулись они вместе с Казангапом в сарозеки, на разъезд Боранлы-Буранный, благо сборы у Едигея и Укубалы даже **по тем временам** были недолги. Собрали вещички и в путь-дорогу.

**(8) В добрые времена :: В добрые времена** быть бы ему красивым, представительным мужчиной.

**(9) Некоторое время спустя/назад ::** Тем более не знал он и не мог предполагать, что **некоторое время спустя** вслед за кораблем, стартовавшим с Сары-Озека, на другом конце планеты, в Неваде, поднялся с космодрома американский корабль с той же задачей, на ту же станцию «Паритет», на ту же орбиту «Трамплин», только с обратным ходом обращения. **Некоторое время тому назад** мы стали улавливать среди бесчисленного множества радиоимпульсов, исходящих из космического окружения и в значительной степени от самой земной ионосферы, насыщенной нескончаемыми шумами и помехами, один направленный радиосигнал в узкочастотной полосе, который, будучи самым узким и потому легко выделяемым, заявлял о себе регулярно, всегда в одно и то же время и всегда с одинаковыми интервалами.

**(10) Всё время ::** Если же не рисковать, чтобы не заплутаться, случаем, в степи, то лучше ехать обычной колеей, что **все время** сопутствует железной дороге, но тогда расстояние до кладбища еще больше увеличится. (0) Я «Маяк» **всё время** на волне держал, ни слова не сказали даже... (0) Они обследовали станцию шаг за шагом, при этом **всё время** докладывая о своих наблюдениях. (0) ехать **всё время** на глазок, спрямляя путь по сарозекам. (0) Только к полудню того дня добрался в Жангельди, **всё время** идя берегом моря. (0) ...мол, у ребенка краснуха, штука эта коварная, надо дите потеплее завернуть в одеяла, стеганные из верблюжьей шерсти, да держать в полной темноте, да поить **всё время** водицей остуженной, а там, как бог даст, если выдержит жар, то выживет. А она, невезучая бейбак, не послушалась аульных старушек. (0) ... не помнит, бедняга, не знает имени своего, ни отца, ни матери, ни того, что с ним сделали жуаньжуаны, откуда сам родом, тоже не знает. О чем ни спросишь, молчит, ответит только «да», «нет» и **всё время** за шапку держится, плотно надетую на голову. Хотя и грешно, но и над увечьем люди смеются. (0)

**(11) Свободное время ::** Вспомнилось, что Сабитжан вырос у него на глазах, мальчонкой был, любимцем отца был, возили его учиться в кумбельскую школу-интернат для детей железнодорожников, как выпадало **свободное время**, наезжали проведать то попутным составом, то верхами на верблюдах.

**(12) Времени в обрез ::** Рассуждал он подобным образом, а сам вроде бы оправдывался, что дела у него срочные да важные ждут на работе и **времени в обрез**, известное дело, начальству какая забота, далеко ли, близко ли здесь кладбище, велено явиться на службу в такой-то день, в такой-то час, и все тут.

**(13) Время от времени ::** От рук отбился, злодей, и вот теперь выражал свое недовольство свирепо разевая зубастую пасть, вопил **время от времени**: старая история снова неволя, а к ней надо привыкать. (0) Лишь **время от времени** они давали знать о себе резкими одинокими выкриками и надолго умолкали затем в горячем, зыблящемся мареве.

**(14) Время покажет ::** Вдвоем-то, говорит, вы вполне заработаете на жизнь. А там здоровье вернется, **время покажет**, заскучаете, подадитесь куда получше...

**(15) До поры до времени ::** Качественно новое осмысление структуры мироздания, открытие нового обитаемого пространства, существование еще одного мощного очага умственной энергии подвели нас к выводу, что **до поры до времени** нам необходимо воздержаться оповещать землян о нашем открытии, исходя из новых понятий заботы о Земле.

### III-2. СЯД

**(1) Время дорого ::** Второе, если хотите мне что-нибудь объявить, — потому что мне всё это **время** казалось, что вы как будто хотите мне что-то сказать, — то объявляйте скорее, потому что **время дорого** и, может быть, очень скоро будет уже поздно. (ПН 358) См. также Бс 195

**(2) Время терпит/не терпит(ждет) ::** Здравствуй; пойдём; на реке будет буря, а **время не ждёт**. (Хз 300) И вдруг у вас настала минута, когда **время уже не терпело**. (УО 315)

Да об чем вас спрашивать, — закудахтал вдруг Порфирий Петрович, тотчас же изменяя и тон, и вид и мигом перестав смеяться, — да не беспокойтесь, пожалуйста, — хлопотал он, то опять бросаясь во все стороны, то вдруг принимаясь усаживать Раскольникова, — **время терпит, время терпит-с**, и все это одни пустяки-с! (ПН 257) Но все было впереди, **время терпело, время все терпело**, и все должно было прийти со временем и своим чередом. (Ид 15) **Время терпит**. (Ид 23)

**(3) Время от времени / от времени до времени ::** Все-таки приятно **от времени до времени** себе справедливость воздать. (БЛ 48) Особое отделение тоже осталось при остроге, и в него всё еще **от времени до времени** присылались тяжкие преступники военного ведомства, впредь до открытия в Сибири самых тяжелых каторжных работ. (ЗМ 219)

**(4) Во время оно ::** Да, маточка, и на нас **в оно время** блажь находила. (БЛ 60) [Голядкин-младший] Для тебя, Яков Петрович, я готов переулочком (как справедливо **в оно время** вы, Яков Петрович, заметить изволили) (Дв 201)

Повторю тебе: я достаточно **в оно время** вскакивал в совесть других — самый неудобный маневр! (Пд 241) Сколько, например, надо было погубить душ и опозорить честных репутаций, чтобы получить одного только праведного Иова, на котором меня так зло поддели **во время оно!** (БКа 82)

(5) **За известное время** :: И, во-первых, по моему мнению, младенец слишком мал, то есть не крупен, так что **за известное время** светских младенцев потребовалось бы втрое, впятеро большая цифра, нежели духовных, так что и грех, если и уменьшался с одной стороны, то в конце концов увеличивался с другой, не качеством, так количеством. (Ид 314)

(6) **Во всякое время** :: И вперед ко мне, всегда ко мне, когда нужно; так-таки прямо ко мне и иди **во всякое время**. (СС 34) ... являлась в зеленом шелковом платье со шлейфом, а шиньон расчесывала в локоны и букли, тогда как **во всякое** другое **время** доходила до самоуслаждения в своем неряшестве. (Бс 301)

(7) **(Во) все время** :: Одно только меня поразило: что он вовсе как будто не про то говорил, **во все время**, и потому именно поразило, что и прежде, сколько я ни встречался с неверующими и сколько ни читал таких книг, все мне казалось, что и говорят они и в книгах пишут совсем будто не про то, хотя с виду и кажется, что про то. (Ид 182) Шатов, разговаривая, **все время** по обычаю своему упорно смотрел в землю, даже когда и горячился. (Бс 112)

(8) **В мое (его) время** :: Я придирался к словам, читал между строчками, старался находить таинственный смысл, намеки на прежнее; отыскивал следы того, что прежде, **в мое время**, волновало людей, и как грустно мне было теперь на деле сознать, до какой степени я был чужой в новой жизни, стал ломтем отрезанным. (ЗМ 229) Господи, да у меня даже не было таких волос **в мое время!** (Ид 271) Он не был бы сам собою, если бы обошелся без дешевенького, каламбурного вольнодумства, так процветавшего **в его время**, по крайней мере теперь утешил себя каламбурчиком, но ненадолго. (Бс 100)

(9) **В настоящее время** :: Зато **в настоящее время** эта подкладка была пропитана всеми возможными неприятными соками, примочками, пролившеюся водою из прорезанных мушек и проч. (ЗМ 135) Да вы что думаете, что я с насмешкой пишу, виню кого-нибудь, что вот-де «**в настоящее время**, когда и т.д., а вы за границей крестьянский вопрос идет, а вы за границей!» и т.д. и т.д. (ЗЗ 63)

(10) **В незапамятное время/времена** :: Неизвестно для чего и когда, **в незапамятное время**, устроен был тут из диких нетесаных камней какой-то довольно смешной грот. (Бс 456)

(11) **В одно и то же время** :: Я узнаю в этих словах моего прежнего, умного, старого, восторженного и вместе с тем цинического друга; одни русские могут в себе совмещать, **в одно (и то же) время**, столько противоположностей. (Иг 313) ... **в одно и то же время** и выходивший из себя, и ощущавший непомерное наслаждение. (Ид 310) Ваше предположение о том, что все это произошло **в одно и то же время**, почти верно; ну, и что же из всего этого? (Бс 197)

(12) **В последнее время** :: Старикашка Ежевикин еще жив и **в последнее время** все чаще и чаще стал посещать свою дочь. (СС 166) **В последнее время** она часто выставляла свечу... (УО 226) В последний год, и особенно **в самое последнее время**, эта грустная мысль стала все более и более в ней укрепляться. (Ид 271)

**(13) Временем/временами ::** Он был бледен и тяжело переводил дух; руки его тряслись, и нервическая дрожь пробегала, **временем**, по всему его телу. (СС 81)

Вот почему ему и могло казаться **временами**, что вся мука Грушеньки и вся ее нерешимость происходит тоже лишь оттого, что она не знает, кого из них выбрать и кто из них будет ей выгоднее. (БрК 329)

**(14) В самое короткое время / В самом непродолжительном времени ::** Пусть это будет, говорит, за вами долг, и как только получите место, то **в самое короткое время** можете со мной поквитаться. (Пд 145)

Выйдя из университета, я жил некоторое время в Петербурге, покамест ничем не занятый и, как часто бывает с молокососами, убежденный, что **в самом непродолжительном времени** наделаю чрезвычайно много чего-нибудь очень замечательного и даже великого. (СС 18)

**(15) В свое время ::** <...> господин Голядкин кончил тем, что обещал завтра же зайти непременно или даже сегодня прислать за сторгованным, взял номер лавки и, выслушав купца, хлопотавшего о задаточке, обещал **в свое время** и задаточек. (Дв 122) Женишки же, сударыня, **в свое время** найдутся, — вот оно как! (Дв 221) Так же и я процветал **в свое время**, так же и я соблазнял. (ЧЖ 73) Обвинения нелепые, которые и пали **в свое время** сами собой и у нас, и повсеместно. (БрК 82) Объяснять нечего, **в свое время** узнаешь. (БрК 144)

**(16) В те времена ::** Замечу кстати, что прежде, в довольно недавнее прошлое, всего лишь поколение назад, этих интересных юношей можно было и не столь жалеть, ибо **в те времена** они почти всегда кончали тем, что с успехом примыкали впоследствии к нашему высшему культурному слою и сливались с ним в одно целое. (Пд 453)

**(17) В то же (самое) время (=одновременно) ::** Как будто изумление отразилось на лице Катерины; но как будто **в то же время** злость и презрение впервые с такой силой отразились в глазах ее. (Хз 310) То есть я и верю, пожалуй, но **в то же самое время**, неизвестно почему, чувствую и подозреваю, что я вру как сапожник. (ЗП 121) В кухне, которая **в то же время** была и переднею, послышался легкий шум, как будто кто-то вошел. (УО 244) В самом деле, нет ничего досаднее, как быть, например, богатым, порядочной фамилии, приличной наружности, недурно образованным, неглупым, даже добрым, и **в то же время** не иметь никакого таланта, никакой особенности, никакого даже чудачества, ни одной своей собственной идеи, быть решительно «как и все». (Ид 384)

**(18) До поры до времени/до времени ::** Вы не знаете, нет, вы не знаете вполне этих людей, по крайней мере, **до времени!**.. (ДС 318) Я слышал тоже от Алеши, что отец его сам, может быть, женится, хоть и отвергает эти слухи, чтоб не раздражить **до времени** графини. (УО 218) Но довольно: **до времени** ничего об этом! (Пд 307) Многое смущало его, многое казалось подозрительным, но давая свои показания судебному следователю, Иван Федорович **до времени** умолчал о том разговоре. (БКа 43)

**(19) До предела времен ::** [Лебедев] Дьявол одинаково властвует человечеством **до предела времен**, еще нам неизвестного. (Ид 311)

**(20) Найти (находить) время ::** [Ростанев] Точно ты, брат Григорий, не мог уж и **времени** другого найти для своих жалоб? (СС 102) [Ростанев] Нашел **время** хохотать! (СС 134)

**(21) Наст(уп)ало/пришло время/времена ::** Господин Голядкин понял, что **время** гривенников **наступило**. (Дв 189) [Нелли] Все, бывало, целует меня, а сама [мать Нелли] говорит: все узнаешь; **придет время**, узнаешь, бедная, несчастная! (УО 298) Он [Раскольников] спешил к Свидригайлову. Чего он мог надеяться от этого человека — он сам не знал. Но в этом человеке таилась какая-то власть над ним. Сознав это раз он [Раскольников] уже не мог успокоиться, а теперь к тому же и **пришло время**. (ПН 353) [Версилов] Я уехал скорее в гордости, чем в раскаянии, и, поверь тому, весьма далекий от мысли, что **настало** мне **время** кончить жизнь скромным сапожником. (Пд 374)

**(22) Наше время/в наше время ::** [Евгений Павлович] По моему личному мнению, защитник, заявляя такую странную мысль, был в полнейшем убеждении, что он говорит самую либеральную, самую гуманную и прогрессивную вещь, какую только можно сказать **в наше время**. (Ид 279) [С.Т. Верховенский] **Наше время** настанет опять и опять направит на твердый путь все шатающееся, теперешнее. (Бс 24) [Версилов] Ты, Аркадий, как юноша **нашего времени**, наверно, немножко социалист; ну, так поверишь ли, друг мой, что наиболее любящих праздность — это из трудящегося вечно народа! (Пд 87) [И. Карамазов] И множество, множество самых оригинальных русских мальчиков только и делают, что о вековечных вопросах говорят у нас **в наше время**. (Брк 213)

**(23) Одно время ::** [Маслобоев] Прикидывался я перед ним **одно время** ужаснейшим простофилей, а наружу показывал, что хитрю. (УО 439) Матушка, — сказал Рогожин, поцеловав у нее руку, — вот мой большой друг, князь Лев Николаевич Мышкин; мы с ним крестами поменялись; он мне за родного брата в Москве **одно время** был, много для меня сделал. (Ид 185)

**(24) Отжить (свое) время ::** [Князь Мышкин] Мне надо было видеть самому и лично убедиться: действительно ли весь этот верхний слой русских людей уж никуда не годится, **отжил свое время**, иссяк исконною жизнью и только способен умереть, но все еще в мелкой, завистливой борьбе с людьми... будущими, мешая им, не замечая, что сам умирает? (Ид 457)

**(25) Первое время ::** [Ростанев — Сереже] Ты только теперь, **первое время**, спрячься куда-нибудь... побудь где-нибудь — и ничего, все пройдет. (СС 59) [Иван Петрович] Дворник на **первое время** обещался приходить хоть по разу в день, прислужить мне в каком-нибудь крайнем случае. (УО 177)

**(26) По временам/временами ::** [Доброселова] **По временам** меня клонил сон, в глазах зеленело, голова шла кругом, и я каждую минуту готова была упасть от утомления, но слабые стоны матери пробуждали меня, я вздрагивала, просыпалась на мгновение, а потом дремота опять одолевала меня. (БЛ 37) Незнакомец курил и, не вынимая сигары изо рта, значительно кивал головою, взглядывая **по временам** на господина Голядкина. (Дв 216) **По временам** ему [Раскольникову]

кову] хотелось кинуться и тут же на месте задушить Порфирия. (ПН 262) От этой болезни, со страшными истерическими припадками, большая [С.И. Карамазова] **временами** даже теряла рассудок. (БрК 13)

(27) **Последнее время :: Последнее время** почти каждую ночь сряду сходились. (СС 113) Все неестественное напряжение его в этот день, и без того уже при сильном расстройстве здоровья за **последнее время**, как-то вдруг порвалось, и он обессилел, как ребенок. (ВМ 95)

(28) **По тогдашнему времени ::** [Лебедев] Спрашивается, какие муки ожидали его [преступника] **по тогдашнему времени**, какие колеса, костры и огни? (Ид 315)

(29) **В прежнее время ::** [Васин:] ...все это могло случиться точно так же и **в прежнее время**, и нисколько, по-моему, не характеризует особенно собственно теперешнюю молодежь. (Пд 149)

(30) **Проводить(ся) время ::** Цепеня и леденя от ужаса, просыпался герой наш и, цепеня и леденя от ужаса, чувствовал, что и наяву едва ли веселее **проводится время...** (Дв 187) [Ростанев] И, признаюсь, никогда еще так весело не **проводил время**. (СС 73) [Ипполит] Знаете что, Лизавета Прокофьевна, вы хотели, кажется, князя к себе вести чай пить; останьтесь-ка здесь, **проведемте время** вместе, а князь наверно нам всем чаю даст. (Ид 240)

(31) **С незапамятных времен ::** [Девушкин] И ведь это всё с **незапамятных времен** каждый божий день повторяется. (БЛ 47) Способствовало эффекту и то, что господин Прохарчин вдруг, ни с того ни с сего, быв с **незапамятных времен** почти все в одном и том же лице, переменял физиономию... (ГП 245) Это был очень маленький и очень плотненький французик, лет сорока пяти и действительно парижского происхождения, разумеется из сапожников, но уже с **незапамятных времен** служивший в Москве на штатном месте, преподавателем французского языка, имевший даже чины, которыми чрезвычайно гордился, — человек глубоко необразованный. (Пд 97)

(32) **Со временем ::** [Свидригайлов] Большою шельмой может быть **со временем**, когда вздор повысочит, а теперь *слишком* уж жить ему хочется! (ПН 390)

(33) **Старое доброе время ::** [Хроникер] По хлебосольству его [Ивана Осиповича] и гостеприимству ему бы следовало быть предводителем дворянства **старого доброго времени**, а не губернатором в такое хлопотливое время, как наше. (Бс 38) [Хроникер] Но все-таки с тех пор прошло много лет, и нервная, измученная и раздвоившаяся природа людей нашего времени даже и вовсе не допускает теперь потребности тех непосредственных и цельных ощущений, которых так искали тогда иные, беспокойные в своей деятельности, господа **доброе старого времени**. (Бс 165)

(34) **Тем временем ::** [Ежевикин] А мы уж с Настей **тем временем** и в поход-с... (СС 142) **Тем временем** ссора шла все дальше и дальше. (УО 185) **Тем временем** [Ф.П. Карамазов] встал с места и озабоченно посмотрел в зеркало (может быть, в сороковой раз с утра) на свой нос. (БрК 157)



(35) **Терять время** :: [Мизинчиков] Впрочем, я, кажется, уж все рассказал вам [Сережа] об этих делах и, признаюсь, ужасно не люблю сплетен, тем более что мы только **теряем** драгоценное **время**. (СС 95) «Я только хотел заявить, — заволновался гимназист ужасно, — что предрассудки хотя, конечно, старая вещь и надо истреблять, но насчет именин все уже знают, что глупости, и очень старо, чтобы **терять** драгоценное **время**, и без того уже всем светом потерянное, так что можно бы употребить свое остроумие на предмет более нуждающийся...» (Бс 305) [Аркадий] Мне тоже нечего было **время терять**: во что бы ни стало надо было бежать искать квартиру, — теперь нужнее чем когда-нибудь! (Пд 150)

(36) **Убить время** :: [Горянчиков] Смотришь на него целый час и стараешься угадать, о чем он думает, чтобы тоже как-нибудь **убить время**. (ЗМ 165) [Свидригайлов] Можно рассказывать? Да и **время убьем**. (ПН 363)

#### IV. АФОРИЗМЫ

Афоризмы отличаются выразительностью и неожиданностью суждения и содержат глубокую, скрытую, авторскую мысль, скорректированную персонажем. Поэтому по количеству и качеству афоризмов можно судить об отношении автора к определенному феномену. Одно произведение ни в коей мере не дает представления о афористичности/неафористичности мышления автора, тогда как только полный объем произведений представит верную картину.

**IV-1. «И дольше века длится день...»** [Сомнения мучили мать, хотя соплеменники начали постепенно забывать об этом, ибо] все утраты **со временем** притупляются и подлежат забвению...

**IV-2. СЯД:** [Фома] Хорошее **время** не с неба падает, а мы его делаем; оно заключается в сердце нашем... (СС 89) [Иван Петрович] **Время** — самый лучший разрешитель! (УО 292) [Парадоксалист] Всякий порядочный человек нашего **времени** есть и должен быть трус и раб... И не в настоящее время, от каких-нибудь там случайных обстоятельств, а вообще **во все времена** порядочный человек должен быть трус и раб. (ЗП 125) [Настасья Филипповна] **Времени** верь — все пройдет! (Ид 144) [Макар Иванович] Старец же должен быть доволен во всякое **время**, а умирать должен в полном цвете ума своего, блаженно и благолепно, насытившись днями, воздыхая на последний час свой и радуясь, отходя, как колос к снопу, и восполнивши тайну свою. (Пд 287) [Аркадий] В наше **время** — наплевать на все общие принципы; в наше **время** не общие принципы, а одни только частные случаи. (Пд 360) [Старец Зосима] Не ненавидьте атеистов, злоучителей, материалистов, даже злых из них, не токмо добрых, ибо и из них много добрых, наипаче в наше **время**. (БрК 149) [Отец Паисий]...рассудку всегда придет **время** у человека неглупого... (БрК 307)

#### V. АССОЦИАТИВНОЕ ПОЛЕ (ЭТНО)ИДИОГЛОССЫ «ВРЕМЯ»

Ассоциативные поля весьма иллюстративны в перекрестном сравнении. Создаются они в словарной статье на материале самой статьи, то есть уже отобранном тексте. Процентная составляющая иллюстраций в каждой статье разная,

более или менее полная, но, несмотря на многоуровневый семантический и грамматический фильтр при отборе иллюстративного материала для словарной статьи из полного конкорданса, поле ассоциаций получается адекватным, достаточным и характерологичным. Ассоциативные поля выявляют семантические оттенки авторского слова.

**V-1. «И дольше века длится день...»** Бесконечно, вода, Вселенная, горизонт, железная дорога, жить, забвение, забывать, знания, интервал, к полуночи, кладбище, колесо, космос, море, мысль, надолго, ночные сарозеки, подрасти, прибытие, природа, пространство, радиоимпульсы, регулярно, сборы недолги, связь, сеанс, скорость, Солнечная система, старость, судьба, фаза, фотография, хоронить, цивилизация, эволюция, энергия.

**V-2. СЯД:** апокалипсис, бессмертие, будущее, век, вероятность, весна, вечернее богослужение, вечная идея, вечность, воображать, вспоминать, вчерашний день, вчерашний, год, Гомер, девятилетнее супружество, Древняя Русь, жизнь земная, жить, завтра, завтрак, зажитья, законы бытия и рассудка, заниматься, знание, Игорево время, идея, идти, история, каждый раз, крепостное право, лето, материя, мгновение, минута, момент, монастырские службы, Московское царство, надежда, настоящее, начать, начинает светать, ночь, нынче, обедать, ожидание, ожидать, осень, отживший, панихида, перерыв, помнить, последние времена, праздник, представлять, предчувствие, прежнее, препровождение, приближение к разлуке, припоминать, пространство, прошлое, Римская империя, сегодня, сезон, смерть, событие, средневековая жизнь, сроки, судьба, сумерки, сутки, тайна времен, терять, тотчас, точка, Троя, ужинать, университет, целые шесть лет, часы, чувствовать.

## VI. ФИГУРЫ РЕЧИ

Это особым образом выстроенные высказывания, синтаксические конструкции, которые придают речи стилистическую значимость, образность и выразительность, изменяют ее эмоциональную окраску. К ним относятся амплификация, гипербола, градация, инверсия, ирония, параллелизм, парцелляция, риторические высказывания, тропы, хиазм и др. [13—15; 18]. Как правило, это особенность монологической речи и чаще встречается в монологах автора в художественном тексте и публицистике.

**VI-1. ГРАДАЦИЯ** — *расширительное описание, при котором знаки препинания внутри предложения синтаксически оправданны, но наблюдается семантическое усиление словосочетаний, которые не обязательно являются однородными членами предложения* [12; 9].

**ХАРАКТЕРИЗМ** — *фигура, сходная с ГРАДАЦИЕЙ, но отличающаяся тем, что отдельные слова или словосочетания дают зрительное и эмоциональное представление, складываясь в «картину», образ внутри предложения, соединяясь последовательно, а знаки препинания при этом выглядят произвольным, синтаксически не оправданными* [12].

«**И дольше века длится день...**» :: «Уважаемые коллеги, поскольку мы покидаем орбитальную станцию „Паритет“ при весьма необычных обстоятельствах, на неопределенное **время**, возможно, на бесконечно долгое, все будет зависеть от целого ряда факторов, связанных с нашим беспрецедентным предприятием, мы считаем своим неременным долгом объяснить мотивы нашего поступка. (0) «Уважаемые коллеги, поскольку мы покидаем орбитальную станцию „Паритет“ при весьма необычных обстоятельствах, на неопределенное **время**, возможно, на бесконечно долгое, все будет зависеть от целого ряда факторов, связанных с нашим беспрецедентным предприятием, мы считаем своим неременным долгом объяснить мотивы нашего поступка. (0)

**СЯД** :: Он [Раскольников] стоял, смотрел и не верил глазам своим: дверь, наружная дверь, из прихожей на лестницу, та самая, в которую он давеча звонил и вошел, стояла отпертая, даже на целую ладонь приотворенная: ни замка, ни запора, все **время**, во все это **время!** (ПН 66) [Разумихин Раскольникову] Так как мы уже теперь заговорили ясно (а это отлично, что заговорили наконец ясно, я рад!) — то уж я тебе прямо теперь признаюсь, что давно это в них замечал, эту мысль, во все это **время**, разумеется, в чуть-чуть-чутошном только виде, в ползучем, но зачем же хоть и в ползучем! (ПН 206) Он [князь Мышкин] стоял и всматривался минуту или две; оба [князь Мышкин и Рогожин], во все **время**, у кровати [убитой Настасьи Филипповны] ничего не выговорили; у князя билось сердце так, что, казалось, слышно было в комнате, при мертвом молчании комнаты. (Ид 503) Было ему [отцу Ферапонту] лет семьдесят пять, если не более, а приживал он за скитскую пасекой, в углу стены, в старой, почти развалившейся деревянной келье, поставленной тут еще в древнейшие **времена**, еще в прошлом столетии, для одного тоже величайшего постника и молчальника, отца Ионы, прожившего до ста пяти лет и о подвигах которого даже до сих пор ходили в монастыре и в окрестностях его многие любопытнейшие рассказы. (БрК 151)

**VI-2. ПАРАЛЛЕЛИЗМ** — *однородное синтаксическое построение двух и более предложений или частей их* <...> [16; 15] в энциклопедии «Русский язык» [17; 15].

«**И дольше века длится день...**» :: Некоторое **время** тому назад мы стали улавливать среди бесчисленного множества радиоимпульсов, исходящих из космического окружения и в значительной степени от самой земной ионосферы, насыщенной нескончаемыми шумами и помехами, один направленный радиосигнал в узкочастотной полосе, который, будучи самым узким и потому легко выделяемым, заявлял о себе регулярно, всегда в одно и то же **время** и всегда с одинаковыми интервалами. Поначалу мы не обращали на него особого внимания. (0) Еще раз повторяю на кого обижаться? На **время** — оно неуловимо. На власть — не имеешь права. (0)

## ЗАКЛЮЧЕНИЕ

(1) Сделанные наблюдения при сопоставлении параметров описания идиоглоссы ВРЕМЯ в словаре языка двух писателей показывают и доказывают обязательную необходимость в максимально полной текстовой базе данных писателя.

По определению Л.В. Щербы, только на базе словаря писателя как *тезауруса*, то есть *полного* словаря, располагающего всей полнотой цитации, можно строить выводы, соответствующие истинной картине языка писателя [2]. На базе одного или нескольких произвольно выбранных произведений возможно расписать идиоглоссу — ключевое слово авторского менталитета — по характерологическим параметрам, показать особенность авторского слова во всех его когнитивных, прецедентных, риторических, стилистических, грамматических параметрах, но невозможно представить истинную «картину мира» автора.

(2) Сопоставление двух и более авторских идиоглоссариев — русскоязычного писателя и писателя-билингва особенно — позволяет точнее и правдоподобнее сделать выводы по особенностям авторского идиолекта.

(3) Без сравнения языка писателей, представленного в идиоглоссариях по единой схеме, закреплённой в структуре словарной статьи, невозможно максимально точно сформулировать особенности языка писателя в определённую историческую эпоху, при этом словари языка писателей XIX—XX—XXI вв. могут быть сопоставлены друг с другом.

© Осокина Е.А.

Дата поступления: 20.02.2018

Дата приема в печать: 26.02.2018

#### БИБЛИОГРАФИЧЕСКИЙ СПИСОК

1. Отечественные лексикографы XVIII—XX вв. / Под ред. Г.А. Богатовой. М.: Наука, 2000.
2. Русская авторская лексикография XIX—XX веков. М.: Азбуковник, 2003. С. 42.
3. *Шестакова Л.Л.* Русская авторская лексикография: теория, история, современность. М.: Языки славянской культуры, 2011.
4. Словарь языка Достоевского. Идиоглоссарий / Российская академия наук. Ин-т рус. яз. им. В.В. Виноградова; главный редактор чл.-корр. РАН Ю.Н. Караулов. А—В. М.: АЗБУКОВНИК, 2008. С. 870—909. Г—З. М.: АЗБУКОВНИК, 2010. И—М. М.: АЗБУКОВНИК, 2012.
5. *Касымалиев Б.Ж., Касымалиева К.Э.* Лексикографическое представление авторской картины мира // Языки. Народы. Культуры. Материалы научно-практической конференции. Москва, 27—28 октября 2016 г. М.: РУДН, 2016. С. 57—67.
6. *Касымалиева К.Э.* Ассоциативное текстовое поле этнокультурной идиоглоссы «конь-иноходец» в повести «Прощай, Гульсары!» Ч. Айтматова // Вестник Российского университета дружбы народов. Серия: Теория языка, Семиотика. Семантика. 2016. № 3. С. 36—43.
7. *Касымалиева К.Э.* Этнокультурная идиоглосса ГОРЫ в авторской языковой картине мира Чингиза Айтматова // Вопросы психолингвистики. 2017. № 2 (32). С. 150—158.
8. *Чулкина Н.Л., Касымалиева К.Э.* Текстовое ассоциативное поле этнокультурной идиоглоссы «Игра» (на материале повести Ч. Айтматова «Прощай, Гульсары!») // Ученые записки национального общества прикладной лингвистики. М., 2016. № 3(15). С. 55—67.
9. *Чулкина Н.Л., Касымалиева К.Э.* Идиоглоссарий как тип словаря писателя // Вестник Российского университета дружбы народов. Серия: Теория языка. Семиотика. Семантика. 2015. № 3. С. 141—145.
10. *Баранов А.Н.* Основы фразеологии. М.: ФЛИНТА: Наука, 2013. С. 4.

11. Шайкевич А.Я., Андрющенко В.М., Ребецкая Н.А. Статистический словарь языка Достоевского. М., 2003. С. 515.
12. [Электронный ресурс] Чингиз Айтматов. «И дольше века длится день...» // [www.litmir.me/br/?b=50366&p=1](http://www.litmir.me/br/?b=50366&p=1) (дата обращения: 07.03.2018).
13. Словарь литературоведческих терминов. Редакторы-составители Л.И. Тимофеев и С.В. Тураев. М.: Просвещение, 1974.
14. [Электронный ресурс] Словарь литературных терминов // Словари и энциклопедии на Академике: [http://literary\\_terms.academic.ru](http://literary_terms.academic.ru) (дата обращения: 15.02.2018).
15. [Электронный ресурс] Википедия. Фигура речи // Словари и энциклопедии на Академике: <https://dic.academic.ru/dic.nsf/ruwiki/1164892> (дата обращения: 23.03.2018).
16. Осокина Е.А. Фигуры речи в комментарии словарной статьи идиоглоссария Достоевского // Материалы Всероссийской научной конференции «Слово. Словарь. Словесность: Литературный язык вчера и сегодня (к 300-летию со дня рождения М.В. Ломоносова)». Санкт-Петербург, РГПУ им. А.И. Герцена. 16—17 ноября 2011 г. СПб.: САГА, 2012. С. 95—101.
17. Русский язык. Энциклопедия. Изд-е 2-е, переработанное и дополненное. Глав. ред. Ю.Н. Караулов. М.: Большая Российская энциклопедия, 1997.
18. Осокина Е.А. Параллелизм: риторика или поэтика, проза или стих, особый прием или система? // «Слово Достоевского 2014. Идиостиль и картина мира». Коллективная монография / Российская академия наук. Ин-т русского языка им. В.В. Виноградова; под общей редакцией Е.А. Осокиной. М.: ЛЕКСПУС, 2014.

### СПИСОК СОКРАЩЕНИЙ

- ПСС — Достоевский Ф.М. Полное собрание сочинений. В 30 т. — Л.: Наука, 1972—1986.  
СЯД — Словарь языка Достоевского  
АССЦ — ассоциативное поле  
АФРЗ — афоризмы  
Бб — Бобок (1873 г.)  
Бл — Бедные люди (1845 г.)  
БКа — Братья Карамазовы (Кн. 11—12)  
БрК — Братья Карамазовы (Кн. 1—10)  
БН — Белые ночи (1848 г.)  
Бс — Бесы (1871 г.)  
Дв — Двойник (1846 г.)  
ДП — Статьи из «Дневника писателя» (1873—1881 гг.)  
ЗЗ — Зимние заметки о летних впечатлениях (1863 г.)  
ЗМ — Записки из Мертвого дома (1862 г.)  
Кт — Кроткая (1876 г.)  
НН — Неточка Незванова (1849 г.)  
ПН — Преступление и наказание (1866 г.)  
Пб — Публицистика  
Пс — Письма  
СС — Село Степанчиково и его обитатели (1859 г.)  
ТРП — тропическое, образное, слово  
УО — Униженные и оскорбленные (1861 г.)  
Хз — Хозяйка (1847 г.)

УДК: 81'374

DOI: 10.22363/2313-2299-2018-9-2-416-438

## THE AUTHOR'S COMPARATIVE LEXICOGRAPHY: PROBLEM STATEMENT. OPPORTUNITIES AND PROSPECTS

Elena A. Osokina

The V.V. Vinogradov Russian Language Institute of the Russian Academy of Sciences  
18/2, Volkhonka, Moscow, Russia, 119019

**Abstract.** The paper first presents the unique material matching the description of the word TIME in different author's dictionaries, created one model — in is the idioglossarium of Dostoevsky and etnoidioglossarium of Ch. Aitmatov. There are no textual database of all works of Chingiz Aitmatov, there is no etnoidioglossarium, but perfectly designed structure of a dictionary entry in the idioglossarium of Dostoevsky gives the possibility, firstly, to create a similar entry on a separate piece of another author; secondly, it gives an opportunity to see the peculiarities of the author's intention and his creative workshop, even if the work of different writers belongs to the different epochs; thirdly, it gives an opportunity to see the broad linguocultural and historical context of the writer's Outlook. To compare the language of two writers in this article the most informative, interesting and suitable parameters for comparison on incomplete material are chosen: this word frequency is a significant indicator for idioglossa; this is a system of contextual values — definitions — giving an idea of the completeness of the meaning of the word; this is the phraseology that has a stable form; it is the aphorisms — are important indicators of the author's thinking; this is an associative field, identified vocabulary from the context of the idioglossa; there are figures of speech showing the level of language proficiency and the breadth of precedent texts. Not represented vocabulary of idioglosses, as it does not make sense to compare the wordlist of a single work and the most complete Glossarium of all the works of the two authors. For comparison, two authors were chosen — Russian-speaking and bilingual, writing in Russian and Kyrgyz languages, and this is a unique opportunity to see the creative and linguistic features of each on the basis of Russian. This comparison contains unlimited perspectives. The dictionary description of the writer's language reveals the worldview (“picture of the world”) of each of them does not depend on the subjective assessment of the researcher, but reveals the truth.

**Keywords:** Chingiz Aitmatov; Dostoevsky; idioglossarium; etnoidioglossarium; the appropriateness of the comparison; a true worldview; a dialogue with the reader

### REFERENCES

1. Bogatova, G.A. (Ed.) (2000). Russian lexicographers of the XVIII—XX centuries. Moscow: Nauka. (in Russ).
2. Russian author lexicography of the XIX—XX centuries (2003). Moscow: Azbukovnik, 42. (in Russ).
3. Shestakova, L.L. (2011). Russian author lexicography: theory, history, modernity. Moscow: Languages of Slavic Culture. (in Russ).
4. Dictionary of Dostoevsky's language. Idioglossary. (2008—2012). Russian Academy of Sciences. Institute of the Rus. yaz. them. V.V. Vinogradova; Yu.N. Karaulov (Ed.). Moscow: AZBUKOVNIK. (in Russ).
5. Kasymaliev, B.Zh. & Kasymalieva, K.E. (2016). Lexicographic representation of the author's picture of the world In Languages. Peoples. Cultures. Materials of the scientific-practical conference. Moscow, October 27—28, 2016. Moscow: RUDN Universty, 57—67. (in Russ).
6. Kasymalieva, K.E. (2016). Associative text field of ethnocultural idiogloss “horse-pioneer” in the story “Farewell, Gulsary!” By Ch. Aitmatov. *RUDN Journal of Language Studies, Semiotics and Semantics*, 7(3), 36—43. (in Russ).

7. Kasymaliev, K.E. (2017). Ethno-cultural idioglossa of the MOUNTAIN in the author's language picture of the world of Chingiz Aitmatov, *Questions of psycholinguistics*, 2(32), 150—158. (in Russ).
8. Chulkina, N.L. & Kasymaliev, K.E. (2016). Textual associative field of the ethnocultural idio-glass “Game” (based on the story by Ch. Aitmatov “Farewell, Gulsary!” In *Scientific notes of the National Society of Applied Linguistics*, 3(15), 55—67. (in Russ).
9. Chulkina, N.L. & Kasymaliev, K.E. (2015). Idioglossary as a type of writer's dictionary. *RUDN Journal of Language Studies, Semiotics and Semantics*, 6(3), 141—145. (in Russ).
10. Baranov, A.N. (2014). Fundamentals of phraseology. Moscow: Flinta: Nauka, 4. (in Russ).
11. Shaikevich, A. Ya., Andryushchenko, V.M. & Rebetskaya, N.A. (2003). Statistical dictionary of Dostoevsky's language. Moscow, 515. (in Russ).
12. Chingiz Aitmatov. And more than a century lasts a day... URL.: [www.litmir.me/br/?b=50366&p=1](http://www.litmir.me/br/?b=50366&p=1) (accessed: 07.03.2018). (in Russ).
13. Dictionary of literary terms. (1974). L.I. Timofeev & S.V. Turaev (Ed.). Moscow: Prosveshhenie. (in Russ).
14. Dictionary of literary terms In *Dictionaries and encyclopedias on Academica*. URL.: [http://literary\\_terms.academic.ru](http://literary_terms.academic.ru) (accessed: 15.02.2018). (in Russ).
15. Wikipedia. Figure of speech In *Dictionaries and encyclopedias on Academica*. URL.: <https://dic.academic.ru/dic.nsf/ruwiki/1164892> (accessed: 23.03.2018). (in Russ).
16. Osokina, E.A. (2012). Figures of speech in the commentary of the dictionary article of the idioglossary of Dostoevsky. In Materials of the All-Russian scientific conference “Word. Dictionary. Literature language yesterday and today (on the occasion of the 300th anniversary of MV Lomonosov)”. St. Petersburg, RSPU named by A.I. Herzen. November, 16—17, 2011. SPb.: SAGA, 95—101. (in Russ).
17. Russian language. Encyclopedia (1997). Yu.N. Karaulov (Ed.). Moscow. (in Russ).
18. Osokina, E.A. (2014). Parallelism: rhetoric or poetics, prose or verse, special reception or system? In “The Word of Dostoevsky 2014. The idiostyle and the picture of the world”. Collective monograph. Russian Academy of Sciences. Institute of Russian language. V.V. Vinogradova, E.A. Osokina (Ed.). Moscow: LEXRUS. (in Russ).

#### Для цитирования:

Осокина Е.А. Сравнительная авторская лексикография: постановка проблемы. Возможности и перспективы // Вестник Российского университета дружбы народов. Серия: Теория языка. Семиотика. Семантика, 2018. Т. 9. № 2. С. 416—438. doi: 10.22363/2313-2299-2018-9-2-416-438.

#### For citation:

Osokina, E.A. (2018). The author's comparative lexicography: problem statement. Opportunities and prospects. *RUDN Journal of Language Studies, Semiotics and Semantics*, 9 (2), 416—438. doi: 10.22363/2313-2299-2018-9-2-416-438.

**Elena A. Osokina, 2018.** *RUDN Journal of Language Studies, Semiotics and Semantics*, 9 (2), 416—438. doi: 10.22363/2313-2299-2018-9-2-416-438.

#### Сведения об авторе:

Осокина Елена Анатольевна, кандидат филологических наук, научный сотрудник ФАНО ФГБУН Институт русского языка им. В.В. Виноградова Российской академии наук; научные интересы: лексикография, e-mail: [ruslang@ruslang.ru](mailto:ruslang@ruslang.ru)

#### Bio Note:

Elena A. Osokina, Candidate of Philology, Senior Researcher at the V.V. Vinogradov Russian Language Institute of the Russian Academy of Sciences; *Scientific Interests*: lexicography, e-mail: [ruslang@ruslang.ru](mailto:ruslang@ruslang.ru)